



Diccionario Italiano, E Portuguez

Extrahido Dos Melhores Lexicógrafos, Como De Antonini, De Veneroni, De Facciolati, De Franciosini, Do Diccionario Da Crusca, E Do Da Universidade De Turim, E Dividido Em Duas Partes: Na Primeira Parte se comprehendem as Palavras, as Frases mais elegantes, e difficeis, os Modos de fallar, os ...

A - L

Sá, Joaquim J.

Lisboa, 1773

CET

[urn:nbn:de:hbz:466:1-61012](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-61012)

Cessi Dio. } Deos não permitta.
Cessi. abiol. }
CESSARE. v. n. Cessar, interromper, deixar de continuar, desistir, finalizar, descontinuar, acabar.
Non cessando il pianto. Não cessando o pranto.
Non cessava di lodare Iddio. Não cessava de louvar a Deos.
Ei non cessa giammai di parlare. Não acaba de fallar; já mais cessa, cança de fallar.
Cessa oramai di piangere. Deixa de chorar, de te queixar.
Cessar dall' impresa. Desistir do começado, da empreza.
Cessare di far guerra. Deixar de fazer guerra; finalizar a guerra.
Cessar de guerreggiare. Acabar de guerrear.
Cessare di combattere. Interromper o combate, cessar de combater.
Non cessar di faticare, e studiare. Não deixar de se cançar, e de estudar.
Far cessare un tumulto. Fazer cessar, concluir, comprimir algum tumulto.
Lo fece cessare a mezzo del discorso. Interrompeo-o no meio do discurso, fello fazer pausa no, &c.
CESSARE. v. n. } Apartar-se, deixar de continuar, cessar, fazer-se pausa,
CESSARSI. v. n. p. } demorar-se.
Cessarfi dalla patria. Apartar-se, fugir, retirar-se da patria.
Cessarfi. Abster-se, ficar-se.
Cessatevi dal ragionare. Cessai, deixai-vos de fallar.
CESSATO. adj. m. TA. f. Cessado, deixado, interrompido, descontinuado, interrupto, parado, finalizado.
CESSAZIONE. f. f. Cessação, detença, interrupção, repouso, descontinuação, pausa, parada, intermissão.
CESSI. } O Deos o não permitta, Deos
CESSI DIO. adv. } o detenha.
CESSIONARIO. f. m. RIA. f. O que fez cessão dos seus bens em justiça, cessionario.
Cessionario. O que aceita, e a quem se faz cessão, ou traspasso de qualquer cousa.
Cessionario. He tambem hum nome adjectivo.
CESSIONE. f. f. Cessão, traspasso, acção, pela qual se cede a outro o direito, que se tem em alguma cousa; a acção de ceder, de fazer huma cessão, hum traspasso.
CESSO. v. CESSAZIONE.
Cesso. Apartamento, retirada, retiro, lugar retirado.
Metter in cesso. Abandonar, desamparar, deixar em abandono.
CESSO. v. CESSAMENTO. Cessação.
CESSO. f. m. Privada, necessaria, commua, secreta, lugar, onde se vai ás necessidades.
Cesso. Aggravo, obrigação, dividazinha, ou outra qualquer cousinha semelhante, mas enfadonha.
Ogni casa ha cesso, e fogna, ovvero acquajo. Proverbio. Não ha familia alguma, onde se não ache alguma imperfeição; nas cousas humanas nada se dá perfeito: *In rebus humanis nihil perfectum.*
CESTA. f. f. Cesta, açafate, cabaz sem arco, obra de cesteiro apta para diferentes usos conforme a sua figura, e capacidade.
Cesta. Especie de rede para pescar.
Cesta. Especie de cesto grande, que serve para transportar mercadorias, posto sobre dous varacs com duas rodas, e puxado por hum cavallo.
CESTACCIA. peior. DI CESTA. Cesta, açafate malfeito, cabaz sem graça.
CESTAROLO. f. m. Cesteiro, official, que faz cestas, cabazes, &c.
CESTELLA. dim. f. DI CESTA. Cestinha, açafatinho, cabazinho.
Cestella. Cestinha, dadiva, que se dá como regalo depois dos convites, e nas festas principaes.

CESTELLINO. dim. do dim. CESTELLO. Cestinho pequeno, cestinha pequena, pequeno açafatinho.
CESTELLO. dim. DI CESTA. Açafatinho, cestinha, pequeno cesto.
CESTERELLA. dim. do dim. CESTELLA. Cestinha, pequena cesta, cestinho, pequeno cesto.
CESTETTA. v. CESTELLA.
CESTI, e **CANESTRI.** Modo de fallar. Dizer ora huma cousa, ora outra, sem atar, nem desatar, sem concluir nada.
CESTINO. dim. m. Cestinho, pequeno cesto.
Cestino. Cestinho, em que os pombos fazem criação; buraco, ou casinha, onde crião os pombos em lugar de cesto.
Cestino. Instrumento feito de vimes, em que as crianças se segurão, quando começam aprender a andar.
CESTIRE. v. n. Filhar, crear filhos, deitar muitas asteas de hum mesmo pé.
Cestire. Fallando-se das plantas. Cerrar-se.
CESTITO. adj. m. TA. f. Filhado, que tem deitado muitas asteas; cerrado, fallando-se das plantas.
CESTO. f. m. Arbutto, que tem muitas asteas, bofque, que fazem as plantas quando crescem.
Cesto. Se diz mais propriamente daquellas plantas, que de huma só raiz multiplicão muitos filhos.
Cesto. Cesto, cesta.
Esser un bel cesto. Ser linda figura; se diz ironicamente.
Tu sei un bel cesto. Es huma galante, huma linda figura.
Cesti, e canestri. Modo, que exprime o dizer ora huma cousa, ora outra, sem conclusão alguma. Ridicularias, parvoices.
CESTO. f. m. Manopola, especie de armadura feita de couro cru com chapas de ferro, que os antigos calçavam, e lhes chegava até ao meio do braço, quando hião para as lutas; nesta significação se pronuncia com o E aberto.
Cesto. Cinto de Venus, e de Juno.
Cesto. Cinto, que se dava ás noivas no dia das vodas.
CESTOLINA. dim. f. Cestinha, pequena cesta, açafatinho, pequeno açafate.
CESTOLINO. dim. Cestinho, pequeno cesto, cabazinho, pequeno cabaz.
CESTONE. augm. Cesto grande; cesto, canastra, que se põe nas bestas de carga para nelle carregarem os viveres, e mais cousas.
Aver il capo come un cestone. Ter a cabeça cançada, fatigada.
CESTÙTO. v. CESTÏTO.
CESÛRA. f. f. Cefura, na Poesia Latina he huma syllaba, que fica depois de hum pé, do qual parece estar separada para começar o pé seguinte; isto se faz tanto por causa da cadencia harmoniosa do mesmo verso, como para que a respiração de quem o pronuncia tenha onde demorar-se algum tanto, e possa fazer pausa, como neste verso:
Arma virumque como Troja qui primus ab oris.
As syllabas *no,* e *ja* são cesuras.
Cesura. Cefura, repouso, que necessariamente deve haver nos versos heroicos Portuguezes, e Italianos.
C E T
CETACEO. adj. m. CEA. f. Que se aproxima á balea, que pertence, que he da natureza, ou do genero das baleas.
CETERA. f. f. Cithara, instrumento musico de cordas de latão, ou de aço, que se toca com penna.
Cetera accordata. Cithara afinada.
Temprar la cetera. no fig. Eitar de accordo.
Avea temperata la cetera. Estava de accordo, concertado.
Cetera. Inredo, embrulhada, intriga.
CETERA, o **ECCETERA.** Com o primeiro E largo:
Et

- Et cetera*, nota de abbreviatura, que se faz na escriptura, ou no discurso, depois de se referirem varias cousas, e se deixa pendente outra cousa, que se de-veria dizer.
- * CETERANTE. p. a. m. f. Citarista, o que, ou a que toca cithara.
- * CETERARE. v. n. Tocar cithara, arpa.
- * CETERATOJO. f. m. Som da cithara, da arpa.
- CETERATORE. v. m. Citharista, o que toca cithara, tocador de arpa, de cithara.
- * CETEREGGIARE. v. CETERARE.
- CETERISTA. f. m. Citharista, tocador de cithara.
- CETERIZZARE. v. n. Tocar cithara.
- CETO. f. m. Balea, peixe maior, que ha no mar. Palavra Latina.
- CETRA. v. CETERA.
- CETRACCA.
- CETRACCIA. f. f. } Douradinha, herva.
- CETRANGO.
- CETRANGOLO. f. m. } Especie de limoeiro.
- CETRARE. v. CETERARE.
- CETRINA. f. f. Herva cidreira, especie de planta.
- CETRIOLO.
- CETRIUOLO. f. m. } Abobara, pepino, especie de hortaliça.
- CETRO. v. CEDRO.
- CEVETTONNE. f. m. Qualidade particular de insecto.

C H E

CHE. Pronome relativo de substancia, e refere-se a todos os generos, e a todos os numeros. Que, qual. *Quella, ch' era d' alto ingegno.* Aquella, que tinha sublime engenho.

Gli occhi, di ch' io parlai si caldamente. Os olhos, dos quaes fallei tao vivamente.

CHE. Pronome relativo de quantidade, ou de qualidade. Quanto, qual.

Dio sa, che dolore io sento. Deos sabe que dor, que sentimento eu tenho.

Io so, che età, che anni hai. Eu sei, qual idade, que annos tenhas.

Io so che animo egli abbia. Eu sei qual seja o seu animo, de que animo elle esteja.

Io so che disegno sia il suo. Eu sei qual seja o seu desegno.

Io vi dirò in breve che razza d' uomo egli sia. Em poucas palavras direi que qualidade de homem elle seja.

CHE. Valendo o mesmo que *Il che*, ou *Quel che*. O que, a qual cousa, as mais das vezes se usa, mettendo-se em hum parenthesis.

E quel, che è più, e che maggior cosa è. E o que he mais, e o que he maior cousa.

Che, però sia senza tuo incomodo. O que com tanto se faça sem detrimento teu.

L' un fratello l' altro abbandonava, e (che maggior cosa è) li padri, e le madri i figliuoli. Hum irmão abandonava o outro, e (o que he mais) aos pais, e ás mães abandonavão os filhos.

CHE. Pronome interrogativo, mas adjectivo. *Che uomo è costui?* Que homem he este?

Che cagione hai di sedere in questo luogo? Que motivo ha, para que estejas sentado neste lugar?

Che cagione hai di voler questo? Que razão tens para queres isto?

Che accade più parole? Que mais palavras são precisas? Para que tantas palavras?

Che dirò io? Che serve, ch' io dica? Que hei de eu dizer? De que serve o que eu diga?

Che hai tu che far con colei? Que negocio tens tu, que tratar com aquella?

Che donna hai tu per moglie, e quale sono le sue inclinazioni? Que senhora tens tu por mulher? Com que mulher es tu casado? Quaes são os seus costumes?

Che razza d' uomo è questo? Que qualidade de homem he este?

Che n' è del padre? vive egli? Que he feito do pai? vive elle ainda?

Che diresti, se lo nega? Que dirias, se o nega?

Che vuol dire cotesto? Que quer dizer isto?

Che non taci? Por que não te calas?

Che stai tu a fare, che non te ne viene qua volando? Que negocios tens, porque não vens para aqui voando?

Che maniera è mai cotesta di vantarsi? Que modo finalmente he este de vangloria, e de jaectancia?

Che vuoi tu dir per questo? Que queres dizer nisto?

A que proposito, &c.

Da che diavolo sei tu? De que serves? Que prestimo he o teu, maldito?

A che dire, e fare la tal cosa? Para que serve dizer, e fazer a tal cousa?

CHE. Com a particula de ablativo com o verbo *Essere*, significa o mesmo que, para que, de que prestimo, &c. como se explicou: *Da che diavolo sei tu?*

Da che diavol s'iam noi, quando s'iam vecchi? De que diabo servimos? Que prestimo he o nosso, quando somos velhos?

Che comanda V. S.? Que he o que manda V. M.? Que manda V. M.?

Che ne dice V. S.? Que lhe parece a V. M.?

Che fine a d' aver questa cosa? Donde ha de parar isto?

Che avete voi che fare con Pietro? Que parentesco tem Pedro convosco?

Che ai tu che fare con lui? Que tens que ver com elle? Que negocio tens que tratar?

Che avete voi che fare? Que he o que tendes que fazer? Que tens que fazer?

Che ci è di nuovo? Que vai de novo?

Che si dice per lo Mondo? Que se diz, que se conta pelo Mundo?

Che è del signor Pietro? Que he feito do senhor Pedro? Como está o senhor Pedro?

Che fa V. S. la sera? Em que passa V. M. a tarde?

Che vuol dire che i Fiorentini paion semplici, e son astuti? Qual he a causa, que os Florentinos parecem bobos, e são astutos?

Che è di V. S.? Como está V. M.?

Che è del signor Pietro? Como está o senhor Pedro?

Che diamine volete voi più? Que mais quereis?

Che l' importa a te? Que se dá a ti?

Che ora è? Que hora he?

Che tempo è? Que dia faz?

Che ti venga il gavoccio. Má peste te coma.

Che fa V. S. a questi caldi? Que faz V. M. com estes calores?

Che ai tu paura? De que tens medo?

Che è che fare questo con quest' altro? Que tem que ver este com estoutro?

Che vuoi giuocare che? Que queres apostar, e que?

Che vuol dire che il tale non si lascia più vedere? Que motivo ha para fulano se não deixar mais ver?

Che ve ne dissi? Não vos disse eu?

CHE. He correspondente ao neutro dos Latinos *Quid*.

CHE. f. m. Coufa.

Mi pareva un bel che. Parecia-me huma bella coufa.

CHE. Com o articulo *Il* antes, significa: a qual coufa, o que.

Il che è contrario al sentimento nostra. A qual coufa he contraria ao nosso parecer.

Il che a noi non avviene. O que, a qual coufa a nós não acontece.

Senza il che non posso esser lieto. Sem o que não posso estar contente.

CHE. Que, de modo que; conjunção, mas dependente de adverbio, ou de adjectivo de qualidade, ou de quantidade.